ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ЗАКОНОМЕРНОСТИ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Преподаватель Гулистанского государственного педагогического института
Кодирова Дилдора Абуданазар кизи
Студентка Гулистанского государственного педагогического института **Хачатурян Анастасия Павловна**
E-mail: khachana2608@gmail.com

Аннотация: *Статья посвящена исследованию заимствованной лексики в современном русском языке. Рассматриваются теоретические основы процесса заимствования, его внешние и внутренние причины, основные виды и историческая динамика. Анализируются закономерности проникновения иноязычных элементов на разных уровнях языковой системы — лексическом, семантическом и словообразовательном. Установлено, что заимствование является закономерным механизмом языкового развития, обусловленным интенсификацией межкультурного взаимодействия, глобализацией и цифровизацией. Делается вывод о необходимости нормативного и стилистически уместного употребления иноязычных слов.*

Ключевые слова: *заимствование, лексика, русский язык, иноязычные слова, глобализация, языковая норма, словообразование, семантика.*

Abstract. *The article is devoted to the influence of borrowed words on the Russian language and Russian speech. In the course of the research, descriptive methods as well as comparison were used to generalize theoretical material; the general concept of borrowing was established, and the influence of words on the Russian language was analyzed. When one language influences*

another, new terms appear, which are often used in everyday life with new meanings.

Key words: *influence, borrowed words, descriptive methods.*

Введение

Русский язык на протяжении всей своей истории формировался в условиях активного взаимодействия с другими языками. Процессы заимствования не являются новым явлением: они сопровождали развитие языка на каждом этапе его существования. Однако в XXI веке интенсивность проникновения иноязычных элементов значительно возросла, что обусловлено развитием международного сотрудничества, трансформацией медиапространства, становлением цифровой экономики и глобализационными процессами в целом.

Актуальность исследования определяется тем, что заимствованная лексика становится не только средством номинации новых реалий, но и фактором изменения речевой культуры. В научной среде активно обсуждаются вопросы нормативности употребления иноязычных слов, их стилистической уместности и воздействия на языковую идентичность носителей русского языка.

Целью статьи является анализ заимствованной лексики в современном русском языке и выявление основных закономерностей её функционирования. Для достижения этой цели решаются следующие задачи: систематизация теоретических подходов к изучению заимствования; описание внешних и внутренних причин данного процесса; классификация видов заимствования с опорой на конкретные примеры; характеристика исторической динамики иноязычных влияний на русский язык.

Материалы и методы

Материалом исследования послужили лексические единицы современного русского языка иноязычного происхождения, функционирующие в текстах средств массовой информации, интернет-коммуникации, деловой и научной речи. Привлекались данные толковых и этимологических словарей, а также труды по теории заимствования.

Теоретическую базу составляют работы В. В. Виноградова, Л. П. Крысина и Н. М. Шанского, в которых заимствование рассматривается как закономерный механизм языкового развития. В исследовании применялись следующие методы: описательный — для систематизации языковых фактов; классификационный — для разграничения видов заимствования; сравнительно-исторический — для анализа динамики иноязычных влияний на разных этапах существования русского языка; метод стилистического анализа — для оценки функционирования заимствований в различных сферах общения.

Результаты

Теоретические основы изучения заимствования

В современной лингвистике заимствование рассматривается как один из закономерных механизмов развития языковой системы. Под заимствованием понимается переход языковой единицы из одного языка в другой в результате культурного, экономического, политического и научного взаимодействия народов. При этом заимствование не сводится исключительно к переносу слов: оно может включать освоение новых значений, словообразовательных моделей и структурных особенностей.

Как отмечают исследователи, заимствование — естественный и неизбежный процесс. Язык развивается в обществе, а общество непрерывно взаимодействует с другими культурами. Поэтому полное отсутствие заимствований невозможно, как невозможно остановить культурный обмен. Заимствование возникает прежде всего тогда, когда в языке появляется потребность назвать новое явление или зафиксировать

новое понятие. Так, слово смартфон пришло из английского языка для обозначения принципиально нового технического устройства; лайк отражает культуру социальных сетей; менеджер называет профессию в сфере управления; офис закрепилось как общеупотребительное обозначение рабочего помещения.

Причины и факторы заимствования

Причины заимствования принято разделять на внешние и внутренние.

К внешним причинам относятся:

1. Международные контакты. Современная экономика и политика требуют интенсивного межгосударственного общения. В сфере бизнеса активно используются термины стартап, маркетинг, бренд, отражающие явления международного рынка.

2. Цифровые технологии. Развитие информационных технологий порождает объекты и процессы, требующие номинации. Слова интернет, блог, стриминг вошли в язык как обозначения новых форм коммуникации.

3. Медиапространство и массовая культура. Глобальные медиа распространяют единые стандарты общения. Молодёжь активно использует слова хайп, тренд, контент, ставшие неотъемлемой частью интернет-культуры.

К внутренним причинам относятся:

4. Потребность в точном обозначении. Заимствованное слово нередко называет более узкое и специализированное понятие. Например, слово коуч отличается от русских слов тренер и наставник, поскольку связано с практикой личностного и профессионального развития.

5. Стилистическая функция. Заимствования могут придавать речи современный оттенок. В рекламных и медийных текстах

употребление слов креатив, лайфхак, инновация создаёт ощущение актуальности и новизны.

6. Словообразовательная продуктивность. Заимствованные основы и аффиксы включаются в продуктивные словообразовательные процессы: блог → блогер → блогерский; лайк → лайкать → лайкнутый.

Виды заимствования

В зависимости от характера освоения иноязычного материала выделяются следующие виды заимствования.

Лексическое заимствование предполагает прямое заимствование слова с его последующей фонетической и грамматической адаптацией. Примеры: офис (англ. office), интернет (англ. internet), компьютер (англ. computer). Заимствованные слова включаются в парадигму русского склонения: офис — офиса — офису — офис — офисом — об офисе.

Семантическое заимствование — это процесс, при котором существующее слово приобретает новое значение под влиянием иностранного. Например, слово мышь в русском языке изначально обозначало только животное; под влиянием английского mouse оно получило дополнительное значение — компьютерное устройство ввода. Аналогично слово окно приобрело значение «свободное время в расписании» по модели английского window.

Частичное заимствование характеризуется освоением отдельных иностранных морфем, которые становятся продуктивными в русском словообразовании. Суффикс -инг представлен в словах маркетинг, коучинг, стриминг; суффикс -ер — в словах блогер, менеджер, спойлер. Эти элементы приобрели самостоятельную словообразовательную активность в русском языке.

Историческая динамика иноязычных влияний

Взаимодействие русского языка с иноязычными системами имеет многовековую историю и прошло ряд отчётливо выраженных этапов.

В древнерусский период основным источником заимствований служил старославянский язык. Слова церковь, крест, ангел, пришедшие через старославянское посредство, связаны с распространением христианства и религиозной книжной культуры. Параллельно происходили заимствования из греческого, тюркских и скандинавских языков, отражавшие торговые и военные контакты.

В XVIII–XIX веках доминирующим источником заимствований стал французский язык. Слова парфюм, бутик, мода, этикет проникли в русский язык через аристократическую культуру, для которой французский являлся языком светского общества и дипломатии.

В XXI веке ведущим источником заимствований стал английский язык, что обусловлено его статусом международного языка науки, бизнеса и цифровых коммуникаций. Слова стартап, хайп, инфлюенсер, контент отражают реалии цифровой экономики и интернет-культуры.

Обсуждение

Полученные результаты позволяют охарактеризовать заимствование как многоуровневый процесс, затрагивающий лексику, семантику и словообразование. Выявленные закономерности согласуются с выводами Л. П. Крысина о том, что современный этап характеризуется беспрецедентным по интенсивности проникновением иноязычных единиц, прежде всего англицизмов, во все сферы речевого употребления.

Вместе с тем данный процесс неоднозначно оценивается в научном и общественном дискурсе. Одни исследователи усматривают в массовом заимствовании угрозу самобытности русского языка и снижение уровня речевой культуры. Действительно, неоправданное употребление иноязычных слов при наличии точных русских эквивалентов способно затруднять понимание текста и снижать его стилистическую точность.

Другие специалисты рассматривают заимствование как объективный и необратимый процесс, свидетельствующий о жизнеспособности языка. С этой точки зрения, иноязычные слова обогащают номинативные возможности системы, заполняют лексические лакуны и отражают реальные изменения в жизни общества.

Анализ материала показывает, что обе позиции правомерны и не исключают друг друга. Заимствование само по себе не является ни благом, ни угрозой: всё определяется характером его освоения и условиями употребления. Ключевым критерием остаётся нормативность и коммуникативная целесообразность использования иноязычного слова в конкретном контексте.

Заключение

Проведённое исследование позволяет сформулировать следующие выводы.

Во-первых, заимствование является закономерным и объективным механизмом развития русского языка. Язык не существует изолированно: он взаимодействует с другими языковыми системами и отражает социальные, культурные и технологические изменения общества.

Во-вторых, в условиях глобализации и цифровизации интенсивность проникновения иноязычной лексики значительно возросла, особенно в сферах науки, бизнеса и информационных технологий. Ведущим источником новых заимствований на современном этапе остаётся английский язык.

В-третьих, заимствование осуществляется на нескольких уровнях языковой системы — лексическом, семантическом и словообразовательном — и сопровождается адаптацией иноязычных единиц к нормам русского языка.

В-четвёртых, процесс заимствования не следует квалифицировать как угрозу языковой системе. Напротив, он способствует её развитию,

обогащает словарный состав и расширяет номинативные возможности. Однако важным условием гармоничного функционирования заимствований является их нормативное и стилистически уместное употребление: неоправданное использование иностранных слов при наличии русских эквивалентов затрудняет понимание и снижает точность текста.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Виноградов В. В. История слов / Отв. ред. Н. Ю. Шведова. — М.: Институт русского языка РАН, 1994. — 1138 с.

2. Крысин Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке. — М.: Просвещение, 1968. — 208 с.

3. Крысин Л. П. Русское слово, своё и чужое: исследования по современному русскому языку и социолингвистике. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 888 с.

4. Лопатин В. В. Словообразование современного русского литературного языка. — М.: Наука, 1977. — 408 с.

5. Розенталь Д. Э., Голуб И. Б. Секреты стилистики. — М.: Айрис-пресс, 2012. — 208 с.

6. Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. — М.: Просвещение, 1972. — 327 с.